

ENTRY FORM of two sides (ref:a1398v4) / HOJA DE MATRICULA de dos caras.

Child's Surname/Apellidos del estudiante:	
Child's Names/Nombres del estudiante:	
Child's Date of Birth/ Fecha de nacimiento del estudiante:	Child's Place of Birth/ Lugar de nacimiento del estudiante:
Child's Passport Nationality/Nacionalidad según pasaporte del estudiante:	
Address/Domicilio:	
Postal Address (if different from above): Dirección Postal (si es distinto):	
Telephone Number(s) with contact names and relationship to pupil: Número de teléfono con nombres y relación con el estudiante:	
First language/Primera lengua:	Second language/Segunda lengua:
Mother's Full Name/Nombre y apellidos de la madre:	
DNI/NIF:	Nationality/Nacionalidad:
Profession/Profesión:	
Father's Full Name/Nombre y apellidos del padre:	
DNI/NIF:	Nationality/Nacionalidad:
Profession/Profesión:	
Legal Guardian (if not the parents)/Tutores legales (excepto padres):	
Parent's Work Address/Dirección donde trabajan los padres:	
Telephone Number(s)/Teléfono(s):	
Name and address of last school attended/Nombre y dirección del colegio donde haya cursado estudios anteriores:	
Dates attended/Fechas de asistencia: from/desde:	to/hasta:
Does the child suffer from any recurring illnesses or any medical problems likely to occur at school? ¿Padece el niño/a de alguna enfermedad intermitente o de cualquier trastorno de salud que se pueda manifestar en el colegio? YES / SI NO Please state/Especifíquelo:	
Is the child allergic to any form of medicine? ¿Es alérgico a algún tipo de medicamento?	
Has the child had all relevant vaccinations to date? ¿Ha recibido las vacunas correspondientes al programa de vacunación hasta la fecha?	
Social security card or private medical policy N°: Nº de cartilla de la seguridad social o póliza de seguro:	
Instructions in case of emergency/En caso de emergencia avisar a:	
Date of entry/Fecha de alta:	SBS recommended by/¿cómo conoció SBS?:
Application forms must be accompanied by (a) photocopy of child's passport or identity card, (b) photocopy of proof of medical cover (c) a Spanish medical certificate and (d) last school report (e) Identification of Parents/Guardian for our records i.e. copy of passport. Las hojas de inscripción deben acompañarse de una fotocopia del pasaporte o carnet de identidad del niño, fotocopia de seguro médico y notas del último colegio.	
I wish to enrol my child / Deseo matricular a mi hijo at Sierra Bernia School to pursue the course of education provided by the school / en el colegio Sierra Bernia para seguir el sistema de educación ofrecido en el colegio. Ver al dorso	
See overleaf.	

- a) Parents agree to support the internal regulations of the school concerning general discipline and homework set for children.
 Los padres se comprometen apoyar el reglamento interno del colegio relativo a la disciplina general y a los deberes encargados a los niños.
- b) The school reserves the right to reprimand pupils who break rules.
 El colegio se reserva el derecho de reprender a los alumnos que no respeten las normas.
- c) Parents are liable for damage caused by their child to school property or to that belonging to teachers, employees or other pupils.
 Los padres responderán por cualquier daño que sus hijos ocasionen a la propiedad del colegio o a las pertenencias de los profesores, empleados u otros alumnos.
- d) School uniform must be worn at school at all times. - En el colegio es obligatorio, en todo momento, el uniforme escolar.
- e) If a child is absent from school, parents agree to inform the school as early as possible, and on returning to school the child must bring a note explaining the absence.
 Si se produce una ausencia del niño al colegio, los padres se comprometen a informar al colegio lo antes posible, y el alumno a su vuelta debe aportar una nota justificando su ausencia.
- f) Parents agree to inform the school of any change of address or telephone number.
 Los padres se comprometen a informar al colegio de cualquier cambio de domicilio y/o número de teléfono.
- g) Pupils below sixth form are not allowed to leave the school during school hours unless they have written permission to do so.
 Los alumnos no pueden salir del colegio durante el horario escolar a menos que tengan permiso por escrito.
- h) Parents of children of all ages who use the school bus should advise the school in good time if on a particular occasion they are going to use another method of transport or are to be collected.
 Los padres de aquellos alumnos que hagan uso del transporte escolar deberán avisar con antelación ante cualquier ocasión en la que vayan a utilizar otro medio de transporte o vayan a ser recogidos.
- i) In the case of young children who are normally collected after school by their parents, the school needs written permission from the parents if a different person, unknown to the school, is to collect the child.
 En el caso de niños pequeños que son recogidos normalmente en el colegio por sus padres, el colegio necesitará permiso escrito por los padres si alguien distinto a ellos va a recoger al niño.
- j) The school cannot be held responsible for the supervision of children left on school premises after school hours, unless attending a special class.
 El colegio no se hace responsable de la vigilancia de alumnos que se queden en el recinto escolar después del horario escolar al no ser que se encuentren en clases de carácter especial.
- k) All textbooks remain the property of the school and if they are lost or damaged parents agree to replace them at the current value.
 Todos los libros de texto son propiedad del colegio y los padres se comprometen a reponerlos en caso de extravío o deterioro con el valor del nuevo.
- l) Fees and charges are paid in advance during the first week of each term (Nominally Sept., Jan., April). Parents accept that there are three terms in each school year (terms are of variable length - dates available from the office). Fees depend on age/class/year.
 El colegio cobra (honorarios y gastos) por adelantado durante la primera semana de cada trimestre(Sept, Enero, Abril). Se aceptan que existen tres trimestres en cada año escolar (cada trimestre es variable – fechas disponibles en la oficina).
 Los gastos de escolaridad dependen de edad/clase/grupo.
- m) No refund of fees can be made for absence due to illness or any other causes whatever they may be.
 Las ausencias debidas a enfermedad o a cualquier otra razón no darán derecho alguno a reembolso.
- n) The family deposit required on entry is refundable only when written notice of leaving is given during the first week of the last term of attendance. This deposit will be refunded on the last day of attendance providing this condition has been met and that all property belonging to the school has been returned in acceptable condition.
 El depósito familiar solicitado a la admisión será recuperable solamente cuando sea notificada por escrito la baja del alumno durante la primera semana del último trimestre de asistencia. Dicho depósito será recuperable el último día del trimestre, siempre y cuando todo aquel material propiedad del colegio haya sido devuelto y se encuentre en perfectas condiciones.
- o) The deposit is refunded on completion of Year 11. In a family of more than 1 child the deposit is refunded when the youngest child has completed Year 11.
 El depósito se recupera al terminar Yr 11. Las familias con más de un alumno recuperan el depósito cuando el menor de ellos completa Yr 11.
- p) A registration fee per child is payable on entry. - Se paga una matrícula por alumno.
- q) Occasional costs are charged when appropriate. - Unos gastos infrecuentes se cobran en el momento adecuado.
- r) Some specific policy documents are available by post upon written request and the payment of a small fee.
 Algunas normativas específicas son disponibles por correo. Se pide petición escrita y cobra un gasto pequeño.

I have read the above conditions and agree to abide by them.

Después de haber leído las condiciones arriba expuestas me comprometo a cumplirlas.

Ref (Child/Hijo) :

Signed/Firmado :

Relationship to Child/Parentesco con el hijo:

Name/Nombre :

Date/Fecha:

Administration Notes para administración.....			
Client No:	Dep:	Reg:	
Bus:	Lunch:	Fact No (1st issue):	
Nº fam:	Nº SBS:	Start Yr Group:	Learning diff:

Date of leaving: